

Mwajhe sâjhon 2010 - 2011 \* L° 56

# LI RANTOELE



Gazete di prôze nèn racontece ki rexhe tos les troes moes.  
publiyeye pal "RANTOELE" - soce nèn recwârlante (a.s.b.l.)  
avou l' aspalaedje del Kiminâlté Walonreye-Brussele



Mwaisse sicrijheu : L.Mahin - Dessins : Djozé  
Eplaideu responsâve : Pîre Otjacques

19, rûe d' la Hasse, 6840 Li Tchesteu - Bureau de dépôt : 6840-Neufchâteau  
Pris : 3 uros à l'imero ; abounmint po én an : 12 uros (20 po l' etrindjir)  
â conte 068-220405-07 - (IBAN BE74 0682 3043 0507)

### Li mot « rantoele »

Li mot “**rantoele**”, c’ est dandjeus on riscôpaedje [mécoupure] do shuvion [suite de mots] « l’arantoele » (l’araegneye, l’arincrin). On l’ dijheut purade so l’ Årdene, el Province do Lussimbork, la k’ i s’ prononcive *ranteûle, ranteûye, rantûye, rantûle, rantôye, rantoûye, rantoûle, rantwèle, rantwâye, rantwaye, rantwale, evnd.* (ALW 9).

### Li Rantoele-soce

Li Rantoele-soce, c’ est ene Soce Nén Recwârlante (S.N.R., a.s.b.l.) k’ a stî metowe so pîs e 1996 pa Tiri Dumont, Lorint Hendschel, Lucyin Mahin, Pire Otjacques & Stefane Quertinmont.

Po pus di racsegnes, alez sol Wikipedia walon, et potchî a “Li\_Rantoele\_(soce)”.

### Li Rantoele-gazete

Li Rantoele-gazete eplaidé sovint des ârtikes e **rfondou walon** (orthographe wallonne unifié). Mins pacô, nos eployans eto des **rfondants walons**, ki wâdnut sacwants traits des accints do payis. Metans, dins cisse Rantoele ci, les tecses da Jean Goffart, Louis Baijot, Emile Pêcheur, Jean-Pierre Dumont et Christine Tombeur. Mins tos ces tecses la sont-st eplaidîs, come li scrijheu(se) les a-st ortografyî sol waibe « li walon d’ emon nozôtes » <http://walon.cultureforum.net/>

### Responsâvisté

Les scrijheu(se)s sont responsâves di çou k’ i (ele) sicrijhnut, et les dessineus di çou k’ i croyelnut.

### Abondroets

Les scrijhaedjes del Rantoele polèt esse riprins tot marcant l’ sourdant.

*Les textes publiés dans "Li Rantoele" peuvent être repris en citant la source.*

### Et n’ rovyîz nén ki :

**xh** se prononce généralement **ch** et **jh** se prononce **j** (les 2 se prononcent **h** a Liège); **ea** se prononce **ia** ou **ê** (fr. eau); **én** se prononce généralement **in** (**én** ou **é** a Charleroi); **ae** se prononce généralement **a** (**è** a Liège, **â** a Charleroi dans le suffixe -âdje), **oe** se prononce généralement **wè** (**eû** a Liège, mais aussi **è, û, ë, wa, oû, wê, etc.**), **sch** se prononce **sk** ou **ch** (mais **h** a Liège); **oi** se prononce **wa** a Namur, **wè** a Liège, **ôn** a Charleroi et **oû** a Nivelles, **â** se prononce **au** a Namur, **â** en Haute-Ardenne, et variablement **au, â, ou a** a Charleroi; **ô** se prononce nasalisé en Ardenne et à l’ Est du Brabant (presque **on**), et **oû** a Nivelle; **sh** se prononce **ss** a l’ Est et **ch** a l’ Ouest; **oen** se prononce souvent **on** a l’ Est et **win** a l’ Ouest.

*Les linguistes appellent ces lettres des **diasystèmes** ou **archigraphèmes**. E walon, on dit **betchfessîs scrijhas**, (do viebe "betchfessî", *placer tête-bêche*).*

*En wallon unifié, tous les E internes se prononcent è. remantchî = rêmantchî; soce nén rêcwârlante.*

*La lettre é ne s’ écrit que si elle représente un phonème du wallon (cerêjhe, tuzé). Mais pas si elle provient d’ un calque du français prezinter, republike (lire è).*

### Di traze a catoize

#### Noveas lives

**Noveles di Melin** : Ene ramexhnêye di noveles, sovint otobiografikes, da Jacques Desmet. Po l’ aveur, emilez à scrijheu. [fb548234@skynet.be](mailto:fb548234@skynet.be)

**Pa totès strotès voyes** : on roman da † Auguste Laloux. Loukîz p. 21. On l’ a avou l’ abounmint al SLLW. [ebaiwir@ulg.ac.be](mailto:ebaiwir@ulg.ac.be)

**Disfouyaedje do Cabu** (Sovnances di facteur da Michel Robert, spoté « Cabu »). Emilez à scrijheu. [cabu@skynet.be](mailto:cabu@skynet.be)

**Paul Stiernet** li veye do scrijheu (e francès) et des bokets di ses ouves e walon. Amon J.J. Gaziaux, k’ a faxhné ci bea live la : [felgazi@hotmail.com](mailto:felgazi@hotmail.com) (e soscrijhaedje disk’ al fén do moes).

**Ouves powetikes da Louwis Rmâke**. A l’ SLLW, foû abounmint (e soscrijhaedje disk’ al fén do moes).

#### Bates di scrijhaedjes

#### **Bate del kiminâlté Walonreye Brussele**

Del powezeye u èn ovraedje odiovizuwel a rintrer pol 31 di decimbe 2010 e 6 egzimplaires. Racsegnes : [nadine.vanwelkenhuyzen@cfwb.be](mailto:nadine.vanwelkenhuyzen@cfwb.be)

#### **Pris Djôzef Derbu 2010.**

Les ouves doevnut rintrer pol 31 di decimbe 2010, sins mete li no do scrijheu (mins on spot kel frè ricnoxhe). Racsegnes [fc114107@skynet.be](mailto:fc114107@skynet.be) ubén : [bernardlouis@andenne.be](mailto:bernardlouis@andenne.be)



## Copinreyes

### Copinreye di Bastogne

Tâves di rcâzaedje e walon tos les 3inmes londis do moes a l' aisse del Tuzance di Bastogne ou à Muzêye del linne a Bjhâri (Bizaury).

Câzaedjes so on tinme metou d' avance; tchansons, rivowe di l' actouwalité do moes avou, tchaeke còp, 20 a 30 soçneus(es).

Racsegnes : Claudine Voz  
[claudinevoz@hotmail.com](mailto:claudinevoz@hotmail.com).

### Les rcâzeus d' Bive (*Bièvre*)

Aisse del Tuzance; copinreye li prumî mârdis do moes, di 15 e a 17 e. Racsegnes :

Dorchimont, Mady  
[mady.dorchymont@skynet.be](mailto:mady.dorchymont@skynet.be)  
Baijot Louis  
[moulins.baijot@skynet.be](mailto:moulins.baijot@skynet.be)

### Les djâzeus d' Manhé

Sale comunåle, tos les 4inmes mierkidis do moes. Racsegnes: Jean et Anne-Marie Leclerc

### Copene Oufa (Oufalijhe)

Tâves di rcâzaedje e walon deus còps par moes ; Racsegnes: André Lamborelle (061 28 94 26), Marcel Leboutte (061 28 91 14).

Ce ke d' animåcion et d' djâzaedje e walon di **Rindeu**

Li prumî londi do moes a 20 eures. Racsegnes : Jean-Marie Hamoir 084 47 78 57.  
[jmhamoir@skynet.be](mailto:jmhamoir@skynet.be)

### Tåvléye di walon di Rotchfoirt

"Accueil Famenne", les prumîs et troejhinme mierkidis do moes. Racsegnes : Désiré Malet  
[d.maletsonveau@skynet.be](mailto:d.maletsonveau@skynet.be).

### Copinreye di Tchårnoe (Tchaurnè, *Charneux-Harsin*)

Såle do vijaedje, li 3inme mârdis do moes Racsegnes : Josée Buron :  
[joseeburon@hotmail.com](mailto:joseeburon@hotmail.com)

## L' ABERTEKE

### Li copinreye di Timister :

Li prumî djudi do moes a 20e ; Racsegnes : Léon Bomboir (087 44 61 85).

Li copinreye des trôs d' soteas, **Tchôfontinne** : Racsegnes : Marcel Louis 04 351 72 71 / 0474 29 02 59.

[causeriealusine@hotmail.be](mailto:causeriealusine@hotmail.be)

### Sicoles di walon

#### Les scrijheus walons do Lussimbork :

Sicole comunåle d' Årveye (Arville), on semdi par moes, di 2 eures di l' après-nonne a 5 eures del vesprêye.

Racsegnes : Willy Leroy, 061 61 16 25,  
[willy.leroy@belgacom.net](mailto:willy.leroy@belgacom.net)

#### Univiersité des 3 còps 20 di Lidje

tos les vénrdis a 9 eures; Racsegnes 04 370 18 01

#### Les scoles di Bive do moes d' mæss 2011

Les mârdis 8, 15, 22 et 29 a l' Aisse del Tuzance di Bive, di 14 e a 17 e; racsegnes : [centre.culturel@bievre.be](mailto:centre.culturel@bievre.be)

#### Les scoles di walon a Serè

mârdis di 16 a 18 e. racsegnes : R. Joelants (04 336 09 56) - F. Chaumont (04 336 21 79).

\*\*\*\*\*



so Youtube

#### sol tévé walon-câzante

<http://www.youtube.com/wlntv>

Tchanson « Li pice-crosse » da Camille Gaspard tchanté pa Djhan-Flipe Legrand à câbaret walon do Troes-Pont.

Les olyinnes di Bive (loukîz p. 6) prezintêyes pa Louwis Baidjot.

Kimint rascodes del seuve di beyôle (prezinté pa Lucyin & Djôzef Mahin).

#### Rabulets-so-VosseBuze

<http://www.youtube.com/user/RABULETS>.

## Do tchôd modou so les waibes e walon

### L' Aberteke

<http://aberteke.walon.org>

riva sins arokes imådjes eto.

Merci a Pablo Sarachaga ki tént todi l' pot droet lavola.

### L' eciclopedeye Wikipedia

a-st acsût les **11.824** ârtikes (à 30 di nôvimbe 2010).

<http://wa.wikipedia.org>

Si pådje di noveles : <http://wa.wikipedia.org/Wikinoveles>

**Li Wiccionaire** s' amidere todi dpus. Po mî vey tot çk' i gn a dsu, kimincîz al *Categoreye: Tos les lingaedjes*  
<http://wa.wiktionary.org>

N av **5255** ârtikes (à 30 di nôvimbe 2010).

### Libes programes éndjolikes e walon

<http://walotux.walon.org>

### Forums, lisses & waibe-bloks

<http://innocentcitron.blogspot.com/>

<http://fr.groups.yahoo.com/group/viker/>

<http://walon.cultureforum.net/>

<http://berdelaedje.walon.org/>

<http://forum.toudi.org/>

### Soces di waloneus

Les copleus do Triyanon

<http://lesamisdutrianon.be>

Gazete « Li Chwès » :

<http://www.lichwes.be>

Les scrijheus do Lussimbork

<http://www.scrijeusdorvaye.be/>

\*\*\*\*\*

### Calindri 2011 di l' UCW

Po 3 € (houkîz l' CRIWE 04 342 69 97)

\*\*\*\*\*

### Teyâte

Câbaret da Tchanchès à Triyanon a Lidje : les djudis 27 di djanvî, 17 di mæss & 14 d' avri 2011 a 8 e. al nute.



Li vénrdi 18 di mæss, a **Tcheyou...**  
6 e. al nute, sitrimaedje del ramexhnêye di noveles

## **Doze omes**

li pindant di « Doze femes » (2008)

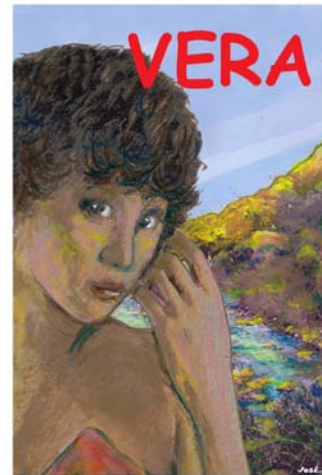
da **Joël Thiry**



Li 26 di mæss 2011  
strimaedje di live

## **VERA**

da **Lucyin Mahin**  
4 e. di l' après-nonne  
a l' sicole di Transene



Racsegnes po les deus lives: **Joël Thiry, tel 084 34 45 83**  
emile : museedelaparole@marche.be

## **Dins cisse Rantoele ci**

- p. 3 : Ratacaedje : **Pocwè ene Walonreye** sins l' walon (II)  
(Jean-Pierre Dumont & Lucyin Mahin)
- p. 4 : Beldjike : **Vî manaedje** (Jacques Desmet)
- p. 5 : Walonreye/Spôts : **Tchâlerwè s' efonce** (Jean Goffart)
- p. 6 : Walonreye/Nouvès tecnolodjeyes : **Les olyinnes di Bive** (Louis Baijot)
- p. 7 : Walonreye/Istwere : **Les greves djenerâles el Walonreye** (José Fontaine)
- p. 8 : Eternâcionâ/Istwere : **E Tchili do tins da Pinochet** († Raymond Zachary)
- p. 9-10 & 15-16 : Societé/ binde d' imådjes : **Avuzions** (José Schoovaerts)
- p. 11-14 : Belès Letes : Saetchîs-foû do live : **Nadillesse-so-Sambe** (Jean Goffart)
- p. 17 : Nateure : **Les singlés, di l' ivier** (Gilbert Colaud)
- p. 18 : Bén-magnî walon : **Les cromptires å rosse** (Yves Gourdin & † Henri Lepage)
- p. 19 : Stoks di famile : **Les parints walons da Pâ Verlinne** (Emile Pècheur)
- p. 20 : Walon/ Ehâyaedje do statut : **Aprinde li walon e scole** (Jean-Pierre Dumont)
- p. 20 : Walon/Croejhete : **Viebes di mouvints** (Lucyin Mahin)
- p. 21 : Walon/Noveas lives : **Pa totès stroetès voyes** († Auguste Laloux)
- p. 22 : Walon/Atôtchance : **On Catalan a tchai so « Que-vlo-ve? »** (Pablo Sarachaga)
- p. 22 : Fåve : **Les deus statowes** (Christine Tombeur)